

2012年考研英语一 英译汉（划线句子翻译） Section II Part C · 参考译文与逐句解析

PASSAGE & TRANSLATION • 题和解析

英译汉真题、参考译文与逐句解析

本页 5 句划线句的参考译文与逐句解析由懒笔记基于2012年 考研英语一英译汉（划线句子翻译）原卷逐句译审整理。与试卷排版同一卷面：Directions 与整篇英文短文连续排印，文中 (N)+下划线的 5 句即要求译成中文的划线句——划线句不是孤立的，常含跨句指代与全篇统一术语，每段之后紧随该段中文翻译，在上下文里看懂再逐句精翻。卷面之后按题号逐句拆分：意群直译、难点点破、语序调整、句内定稿参考译文，答案直显。

英语一真题(2012)

Section II Part C

Directions:

Read the following text carefully and then translate the underlined segments into Chinese. Write your answers on the ANSWER SHEET. (10 points)

Since the days of Aristotle, a search for universal principles has characterized the scientific enterprise. In some ways, this quest for commonalities defines science. Newton's laws of motion and Darwinian evolution each bind a host of different phenomena into a single explicatory framework.

自亚里士多德时代以来,对普遍原理的探索一直是科学事业的特征。在某些方面,这种对共性的追求定义了科学。牛顿运动定律和达尔文进化论都将大量不同的现象整合到一个单一的解释框架中。

(46)In physics, one approach takes this impulse for unification to its extreme, and seeks a theory of everything – a single generative equation for all we see. It is becoming less clear, however, that such a theory would be a simplification, given the dimensions and universes that it might entail. Nonetheless, unification of sorts remains a major goal.

在物理学中,有一种方法将这种统一冲动推向极致,寻求一种万物理论——一个能解释我们所见一切的单一生成方程。然而,考虑到它可能涉及的维度和宇宙,这样的理论是否会是一种简化变得越来越不明确。尽管如此,某种形式的统一仍然是一个主要目标。

This tendency in the natural sciences has long been evident in the social sciences too. (47)Here, Darwinism seems to offer justification, for if all humans share common origins, it seems reasonable to suppose that cultural diversity could also be traced to more constrained beginnings. Just as the bewildering variety of human courtship rituals might all be considered forms of sexual selection, perhaps the world's languages, music, social and religious customs and even history are governed by universal features. (48)To filter out what is unique from what is shared might enable us to understand how complex cultural behavior arose and what guides it in evolutionary or cognitive terms.

自然科学中的这种倾向长期以来在社会科学中也很明显。在这里,达尔文主义似乎提供了理由,因为如果所有人类都有共同的起源,那么假设文化多样性也可以追溯到更受约束的起点似乎是合理的。正如令人眼花缭

乱的各种人类求偶仪式都可能被视为性选择的形式一样,也许世界上的语言、音乐、社会和宗教习俗甚至历史都受普遍特征支配。从共享的东西中过滤出独特的东西可能使我们能够理解复杂的文化行为是如何产生的,以及在进化或认知方面是什么引导着它。

That, at least, is the hope. But a comparative study of linguistic traits published online today supplies a reality check. Russell Gray at the University of Auckland and his colleagues consider the evolution of grammars in the light of two previous attempts to find universality in language.

至少,这是人们的希望。但今天在线发表的一项关于语言特征的比较研究提供了一个现实检验。奥克兰大学的Russell Gray和他的同事根据先前两次在语言中寻找普遍性的尝试来考察语法的演化。

The most famous of these efforts was initiated by Noam Chomsky, who suggested that humans are born with an innate language-acquisition capacity that dictates a universal grammar. A few generative rules are then sufficient to unfold the entire fundamental structure of a language, which is why children can learn it so quickly.

这些努力中最著名的是由Noam Chomsky发起的,他认为人类天生具有一种先天的语言习得能力,该能力决定了一种普遍语法。然后,少数几条生成规则就足以展开一种语言的整个基本结构,这就是为什么儿童能如此快速地学习语言。

(49)The second, by Joshua Greenberg, takes a more empirical approach to universality, identifying traits (particularly in word order) shared by many languages, which are considered to represent biases that result from cognitive constraints.

第二种方法由Joshua Greenberg提出,对普遍性采取了一种更经验性的方法,识别许多语言共享的特征(特别是在语序方面),这些特征被认为代表了由认知约束导致的偏向。

Gray and his colleagues have put them to the test by examining four family trees that between them represent more than 2,000 languages. (50)Chomsky's grammar should show patterns of language change that are independent of the family tree or the pathway tracked through it, whereas Greenbergian universality predicts strong co-dependencies between particular types of word-order relations. Neither of these patterns is borne out by the analysis, suggesting that the structures of the languages are lineage-specific and not governed by universals.

Gray和他的同事通过检查四个语系树对它们进行了检验,这些语系树总共代表了2000多种语言。Chomsky的语法应该显示出独立于语系树或通过它追踪的路径的语言变化模式,而Greenberg的普遍性预测特定类型的语序关系之间存在强烈的相互依赖性。这两种模式都没有得到分析的证实,这表明语言的结构是特定于世系的,并不受普遍规律支配。

逐句解析

句前(N)即考卷划线句题号,与卷面下划线句——对应——满分10分、每句约2分,阅卷把每句切成意群按采分点给分(★为采分点意群)。

【来源】Nature《自然》2011年4月14日一篇题为Universal Truths(普遍真理)的文章。

【主旨】 语言文化是否存在普遍规律的反思

全文沿一条主线推进：自然科学一贯追求 a search for universal principles has characterized the scientific enterprise，这一思路也蔓延到社会科学（语言、文化）；但 Russell Gray 等人的最新比较语言学研究给这种『普遍性追求』泼了一盆冷水——Neither of these patterns is borne out by the analysis, suggesting that the structures of the languages are lineage-specific and not governed by universals。作者整体语气是审慎、反思的：既承认追求统一是科学传统，也指出这种追求在语言文化上未必成立。翻译时凡涉及『普遍性 / universal』『统一 / unification』等术语，要按这条主线统一基调，不能时而译作褒义、时而译作贬义。

【指代】 Q46 中的 this impulse for unification 指代上文

this impulse 不是凭空冒出的代词，回到 a search for universal principles has characterized the scientific enterprise 与 this quest for commonalities defines science 可知，它指的是『科学一贯追求普遍原理 / 寻找共性』的那种冲动。翻译 Q46 时应把 this impulse for unification 还原为『这种追求（科学）统一的冲动 / 这种寻找普适规律的冲动』，不能只译作模糊的『这种冲动』。

Q47 中的 Here 指代社会科学领域

Here 是跨句指代，回到 This tendency in the natural sciences has long been evident in the social sciences too，可知 Here = 在社会科学领域里。翻译 Q47 时应把 Here 还原为『在社会科学领域 / 在这里（社会科学中）』，否则中文读者读不出『是哪儿』。

Q48 中的 what is unique / what is shared 指代文化现象

what is unique（独有的）与 what is shared（共有的）的对象不是凭空的，回到 perhaps the world's languages, music, social and religious customs and even history are governed by universal features，可知讨论的是各种文化现象。译时建议补足『（文化现象中）独有的部分 / 共有的部分』，让中文意思自治。

Q49 中的 The second 指代第二种探索普遍性的尝试

The second 是序数指代，回到 Russell Gray at the University of Auckland and his colleagues consider the evolution of grammars in the light of two previous attempts to find universality in language 与 The most famous of these efforts was initiated by Noam Chomsky，可知 The second = 第二种（探索语言普遍性的）尝试，由 Greenberg 提出。翻译时 The second 需要补出『第二种尝试 / 第二种研究』，不能光译『第二个』，否则中文读者不知道是『第二个什么』。

Q50 中 Chomsky's grammar 与 Greenbergian universality 全篇统一术语

Chomsky's grammar 在 Noam Chomsky, who suggested that humans are born with an innate language-acquisition capacity that dictates a universal grammar 已被定义为『（先天的）普遍语法』，因此译作『乔姆斯基（提出的）普遍语法』；Greenbergian universality 在 identifying traits (particularly in word order) shared by many languages, which are considered to represent biases that result from cognitive constraints 已被定义为基于经验观察的普遍性，应统一译作『格林伯格（式）的语言普遍性』，前后术语必须一致。

(46) In physics, one approach takes this impulse for unification to its extreme, and seeks a theory of everything – a single generative equation for all we see.

【意群】 In physics, (地点/领域状语) → 在物理学中,

one approach takes this impulse for unification to its extreme, (主干 (主谓宾+宾补结构 take sth to its extreme)) ★ 采分 → 一种方法把这种追求统一的冲动推到了极致,

难点: **this impulse for unification 必须回指还原**

this impulse 是跨句代词, 必须回到 a search for universal principles has characterized the scientific enterprise 与 this quest for commonalities defines science 才看得出它指代的是『科学界一贯追求普遍原理 / 寻找共性』。直接译『这种冲动』是不及格的——要补出『追求统一 / 寻求普遍原理』的内容。另外 take...to its extreme 是固定搭配, 意为『把.....推到极致 / 推向极端』, 不能拆开直译为『带到它的极端』。

and seeks a theory of everything (主干并列谓语) ★ 采分 → 并寻求一种万物之理 (一种能解释一切的理论),

难点: **a theory of everything 是物理学术语**

a theory of everything 在物理学里是固定术语『万物理论 / 终极理论』, 专指能用单一框架解释所有物理现象的统一理论。此处既可音译加注释, 也可意译为『一种万物之理 / 能解释一切的理论』。直译『一个关于一切事物的理论』也勉强通, 但要让人读得出『统一』的味道。

– a single generative equation for all we see. (破折号引出的同位语, 对 a theory of everything 作进一步说明) ★ 采分 → ——一个能生成我们所见一切 (现象) 的方程。

难点: **破折号是同位语解释, all we see 是省略关系词的定语从句**

破折号在英文里常引出『换种说法再解释一遍』, 译成中文时保留破折号或用『也就是』衔接都可。a single generative equation 直译为『一个生成性方程 / 一个能生成 (一切) 的单一方程』; for all we see 中 all (that) we see 省了关系代词 that, 意为『我们所看到的一切 (现象)』, 不能漏译『单一 / single』和『所有现象 / all we see』这两个采分点细节。

【调序】 **顺译为主, 破折号同位语保留**

本句英汉语序差异不大: 状语 In physics 顺译到句首, 两个并列谓语 takes... and seeks... 顺译为『把.....推到极致, 并寻求.....』, 破折号引出的同位语 a single generative equation for all we see 也可保留破折号、紧跟在 theory of everything 后面, 作为对它的进一步解释。唯一要小心的是 for all we see 是后置定语, 要前移译成『(我们) 所看到的一切 (现象) 的』。

【译文】 **在物理学中, 有一种研究路径把这种追求 (科学) 统一的冲动推向了极致, 试图寻求一种万物之理——也就是能用一个方程式来解释我们所见到的一切现象。**

(47) Here, Darwinism seems to offer justification, for if all humans share common origins, it seems reasonable to suppose that cultural diversity could also be traced to more constrained beginnings.

【意群】 Here, (地点状语 (指代上文『社会科学领域』)) → 在这里 (在社会科学领域),

难点: **Here 是跨句指代, 需补出『社会科学领域』**

Here 不是物理空间『这里』, 而是回指上文 This tendency in the natural sciences has long been evident in the social sciences too, 意为『在社会科学 (这一领域) 里』。直接译『这里』中文读者会一头雾水, 必须补出社会科学这一语境。

Darwinism seems to offer justification, (主干 (主谓宾)) ★ 采分 → 达尔文主义似乎提供了 (这样做的) 依据,

难点: **justification 译作『依据 / 理由 / 合理性证明』**

justification 在此不是『辩护』而是『(为某种做法提供的) 理由 / 依据 / 合理性』, 是『为什么这样做是合理的』。译『辩护』偏法律语境, 不贴本句的学术语境。

for if all humans share common origins, (原因状语从句 (for 引导) + 嵌套条件状语从句 (if 引导)) ★ 采分 → 因为如果所有人类都有共同的起源,

难点: **for 是连词『因为』, 不是介词**

句中 for 紧跟一个完整的句子 (if all humans share common origins...) , 是连词, 等同于 because, 意为『因为』。容易被主体考生当作介词翻译, 导致整句结构错乱。译时直接译成『因为』即可。

it seems reasonable to suppose that cultural diversity could also be traced to more constrained beginnings. (主句 (it 形式主语 + 真正主语 to suppose that...)) ★ 采分 → 那么似乎有理由认为, 文化的多样性也可以追溯到更为有限的起源。

难点: **it 是形式主语, be traced to 与 more constrained beginnings 都是采分点**

it seems reasonable to suppose that... 是『it 形式主语 + 真正主语不定式 + that 宾语从句』结构, 译时省略 it, 直接译『似乎有理由认为..... / 认为.....似乎是合理的』。be traced to 译作『可以追溯到 / 可以归因于』; more constrained beginnings 中的 constrained 是熟词僻义, 不是『被约束的』, 而是『有限的 / 受限的 / 为数不多的』, 与 common origins 呼应, 意为『为数有限的起源』。漏译『更 / more』或译错 constrained 都会扣分。

【调序】 因果逻辑链顺译, 状语 Here 前置

本句逻辑骨架是『(在社会科学领域,) X 似乎提供了依据, 因为 如果 A, 那么 B』。汉语正好也按这个顺序展开, 可全句顺译。需要微调的只有两处: ① Here 译作『在社会科学领域』前置; ② it seems reasonable to suppose that... 这个形式主语句型按汉语习惯去 it, 译『似乎有理由认为.....』。be traced to 是被动, 转译为主动『可以追溯到』或保留『被追溯到』都通, 但主动更自然。

【译文】 在社会科学领域, 达尔文主义似乎为此提供了依据; 因为如果所有人类都有共同的起源, 那么似乎有理由认为, 文化的多样性也可以追溯到为数更少 (更为有限) 的源头。

(48) To filter out what is unique from what is shared might enable us to understand how complex cultural behavior arose and what guides it in evolutionary or cognitive terms.

【意群】 To filter out what is unique from what is shared (不定式短语作主语 (含两个 what 宾语从句)) ★
采分 → 把 (文化现象中) 独有的东西从共有的东西里筛出来

难点: **filter out A from B 的方向不能反, 两个 what 是名词性从句**

filter out A from B = 把 A 从 B 中筛出 / 滤出, 译时方向必须保留: 被筛出的是 unique, 背景是 shared。两个 what 不是疑问词『什么』, 而是名词性从句『.....的东西 /的部分』。结合上文 perhaps the world's languages, music, social and religious customs and even history are governed by universal features, 可补出『 (文化现象中) 独有的部分 / 共有的部分』, 让中文更清晰。

might enable us to understand (主干 (情态动词 + 谓语 + 宾补结构 enable sb to do)) ★ 采分 → 或许能使我们理解

难点: **might 是情态动词『或许 / 可能』, enable us to 不要译『使能』**

might 在此不是过去式, 而是情态动词表推测『或许、可能』, 不能漏译。enable us to do 是固定搭配『使我们能够做.....』, 常按『让我们 / 使我们能够』译, 比死译『使能』自然。

how complex cultural behavior arose (宾语从句一 (how 引导)) ★ 采分 → 复杂的文化行为是如何产生的

难点: **arose 是 arise 的过去式『出现 / 产生』**

arose 是不规则动词 arise (出现、产生、兴起) 的过去式, 主体考生容易认成 rise 的过去式『升起』。在文化语境下译『产生 / 出现 / 兴起』均可。

and what guides it in evolutionary or cognitive terms. (宾语从句二 (what 引导, 与上一从句并列) + 介词短语方式状语) ★ 采分 → 以及在进化或认知层面上是什么在引导它

难点: **it 回指 complex cultural behavior, in...terms 是固定搭配**

what 是从句主语『什么』; it 在本句内回指 complex cultural behavior, 译时建议补出『 (文化行为) 』或保留『它』但确保上下文清楚。in evolutionary or cognitive terms 是固定搭配『从进化或认知 (的角度 / 层面) 来看』, 不能直译为『在进化或认知的术语里』。

【调序】 不定式主语前置整体不动, 两个 what 从句顺译

本句是『不定式短语作主语 + 谓语 + 双宾语从句』, 汉语完全能套用同一顺序:『把 X 从 Y 中筛出 → 或许能使我们理解 → A 是如何..... → 以及.....是什么』。in evolutionary or cognitive terms 作方式状语, 按汉语习惯前移到 guides 之前译为『从进化或认知 (的角度) (看)』。

【译文】 把 (文化现象中) 独有的部分从共有的部分里筛选出来, 或许能让我们理解: 复杂的文化行为是如何产生的, 以及从进化或认知的角度来看, 是什么在引导着它。

(49) The second, by Joshua Greenberg, takes a more empirical approach to universality, identifying traits (particularly in word order) shared by many languages, which are considered to represent biases that result from cognitive constraints.

【意群】 The second, by Joshua Greenberg, (主语 + 插入语 (介词短语作后置定语)) ★ 采分 → 第二种 (尝试), 由 Joshua Greenberg 提出,

难点: **The second 必须补出『种尝试』, by Greenberg 是『由.....提出』**

The second 是序数指代, 回到 two previous attempts to find universality in language 与 The most famous of these efforts was initiated by Noam Chomsky 可知, The second = 第二种 (探索语言普遍性的) 尝试 / 努力。直接译『第二个』中文读者不知道是什么的第二个, 必须补出『种尝试 / 种研究 / 种探索』。by Joshua Greenberg 是介词短语作后置定语, 等同于『由 Joshua Greenberg 提出 (的)』, 作插入语处理。

takes a more empirical approach to universality, (主干谓语 (take...approach to... 是搭配)) ★ 采分 → 采取了一种更为经验性 (注重经验) 的方法来研究普遍性,

难点: **take an approach to sth = 采取.....方法来研究 / 处理某事**

take a ... approach to sth 是固定搭配, 意为『采取..... (一种) 方法来处理 / 研究某事』, 不能拆开译『拿走一个方法』。empirical 在科研语境里专指『基于经验观察的 (与纯理论 / 思辨相对)』, 译『经验性的 / 实证的』均可。universality 在本文统一指『 (语言的) 普遍性』, 与 a universal grammar 中的 universal 同源, 要译得呼应。

identifying traits (particularly in word order) shared by many languages, (现在分词作伴随状语, 含括号插入语 + 过去分词作后置定语) ★ 采分 → 识别出 (尤其是在词序方面) 许多语言所共有的特征,

难点: **identifying 是分词状语, shared by 是后置定语**

identifying...是 -ing 分词短语作伴随状语, 表示与主干谓语同时发生的动作, 可译为『 (同时) 识别出 / 找出』。括号里的 particularly in word order 是插入语, 可加破折号或括号在中文里保留, 译为『尤其在词序方面』。shared by many languages 是过去分词短语作 traits 的后置定语, 意为『许多语言所共有的 (特征)』, 译时按汉语习惯前移到 traits 前。

which are considered to represent biases that result from cognitive constraints. (非限制性定语从句 (修饰 traits) + 嵌套 that 定语从句 (修饰 biases)) ★ 采分 → 这些 (特征) 被认为代表着源于认知限制的某种偏好 (倾向),

难点: **which 指代 traits, biases 在此是中性的『倾向』, result from = 源于**

which 是非限制性定语从句的关系代词, 指代前面的 traits (特征), 译时可重起一句『 (这些特征)』。be considered to do = 被认为 / 被视为做某事。biases 不是日常的『偏见 / 成见』, 在认知科学语境里是中性的术语『 (认知) 偏好 / 倾向』, 译『偏见』会带贬义、失真。that result from cognitive constraints 是 that 引导的定语从句修饰 biases, 意为『 (这种倾向) 源于认知 (上的) 限制 / 约束』, 前移译作『源于认知限制的 (偏好)』。

【调序】 插入语并入主语，分词状语接续，which 从句独立成句

调序三步走：① by Joshua Greenberg 这个插入语在汉语里直接并入主语，译为『由 Greenberg 提出的第二种尝试』；② identifying... shared by many languages 这一段分词状语紧跟主干『采取经验方法.....，（同时）识别出许多语言共有的（特征）』，其中 shared by many languages 是后置定语，要前移到 traits 前。③ which are considered... constraints 这段非限制性定语从句太长，硬翻成『被认为代表.....偏好的特征』会很累赘，按汉语习惯重起一句『这些特征被认为代表着.....偏好，而这种偏好源于认知上的限制』，把嵌套的 that 从句也独立化。

【译文】 由 Joshua Greenberg 提出的第二种尝试，采取了一种更注重经验观察的方法来研究语言的普遍性：它识别出（尤其在词序上）许多语言所共有的一些特征，而这些特征被认为代表了源自人类认知限制的某种（普遍）倾向。

(50) Chomsky's grammar should show patterns of language change that are independent of the family tree or the pathway tracked through it, whereas Greenbergian universality predicts strong co-dependencies between particular types of word-order relations.

【意群】 Chomsky's grammar should show patterns of language change (主句一主干(主谓宾)) ★ 采分 → 乔姆斯基(提出)的(普遍)语法应当呈现出语言变化的模式,

难点: **should 表预期『应当 / 应该』**, **grammar 在本文是术语『普遍语法』**

Chomsky's grammar 不是字面的『乔姆斯基的语法书』, 结合上文 a universal grammar 可知, 它特指乔姆斯基理论中的『(先天的)普遍语法』, 译时建议补出『(普遍)语法』。should 在科学论述里常表『(按理论)应当 / 应该(呈现出)』的预期, 不要译『必须』。patterns of language change 直译『语言变化的模式 / 规律』即可。

that are independent of the family tree or the pathway tracked through it, (that 引导定语从句(修饰 patterns)) ★ 采分 → (这些模式)独立于(语言)谱系树以及在谱系树中所追踪的路径,

难点: **be independent of = 不受.....影响, it 回指 the family tree**

be independent of sth = 独立于 / 不受.....影响 / 与.....无关, 本处译『独立于 / 不依赖于』均可。family tree 在语言学里专指『(语言)谱系树 / 家族树』, 结合 Gray and his colleagues have put them to the test by examining four family trees that between them represent more than 2,000 languages 可锁定此义。tracked through it 中的 it 回指 the family tree, 过去分词短语作 the pathway 的后置定语, 意为『在(语言)谱系树中追踪到的路径』, 须前移到 the pathway 之前。

whereas Greenbergian universality predicts strong co-dependencies (主句二·让步/对比连词 whereas 引出, 主谓宾结构) ★ 采分 → 而格林伯格(式的语言)普遍性则预言(语言之间)存在强烈的相互依赖关系,

难点: **whereas = 然而 / 而(表对比, 不是『鉴于』)**, **co-dependencies = 相互依赖**

whereas 在书面语里就是『然而 / 而』, 表前后两种观点的对比, 不能译成法律文件里的『鉴于』。Greenbergian universality 是『格林伯格(式)的(语言)普遍性』, 与 identifying traits (particularly in word order) shared by many languages 提出的观点对应, 术语要前后一致。predicts 是『预言 / 预测』, 含『按该理论应当出现』之意。co-dependencies 中的前缀 co- 表『共同 / 相互』, 译『共变性 / 相互依赖(关系)』均可。

between particular types of word-order relations. (介词短语作 co-dependencies 的后置定语) ★ 采分 → (这种相互依赖关系存在)于特定类型的词序关系之间。

难点: **between... 是后置定语, 前移译『.....之间的(相互依赖)』**

between particular types of word-order relations 作 co-dependencies 的后置定语, 按汉语习惯前移到 co-dependencies 前译为『特定类型的词序关系之间(的强烈相互依赖)』。particular 不漏译『特定的 / 某些特定的』, 否则采分点会丢。word-order 是固定术语『词序』, 不要拆开译。

【调序】whereas 译『而』连接两句，定语从句独立或前移

调序方案：① whereas 译为『而 / 然而』作两句之间的过渡。② 前一句的 that 定语从句较长（含 the family tree or the pathway tracked through it），独立成句译『（这些模式）应当独立于（语言）谱系树以及（在该树中所追踪到的）路径』；其中 tracked through it 这个分词短语前移到 the pathway 前译作『（在）谱系树中追踪到的路径』。③ 后一句的 between particular types of word-order relations 作 co-dependencies 的后置定语，按汉语习惯前移到 co-dependencies 前译为『特定类型的词序关系之间的强烈相互依赖』。

【译文】（按理论预期）乔姆斯基的（普遍）语法应当呈现出这样一些语言变化的模式：它们独立于（语言）谱系树以及在该谱系树中所追踪到的（演化）路径；而格林伯格（式）的语言普遍性则预言：在特定类型的词序关系之间存在着强烈的相互依赖关系。

SENTENCE INSIGHTS • 句子精讲

8 句真题句逐层精讲

下列真题句各有独立的句子解析页——中文翻译、结构树逐层拆解、成分与时态、考点讲解与真题高频词。点击句子进入完整解析。

Nonetheless, unification of sorts remains a major goal.

第2段，第3句

主系表结构配合前置和后置定语、句首状语，属于四六级和考研阅读中的常见句式，具有一定代表性。但本句过于简单，缺少从句、复杂修饰或长难句特征，无法代表考试中更高频的复杂句型（如定语从句、状语从句或多重嵌套结构）。作为基础句型示例有一定典型性，但迁移价值中等。

Just as the bewildering variety of human courtship rituals might all be considered forms of sexual selection, perhaps the world's languages, music, social and religious customs and even history are governed by universal features.

第3段，第3句

覆盖了主语(含长串并列)、谓语(被动语态和情态被动)、宾语补足语、方式状语、状语从句等多种成分,并列主语和被动结构都是易错点,适合训练成分识别和被动语态分析。

Russell Gray at the University of Auckland and his colleagues consider the evolution of grammars in the light of two previous attempts to find universality in language.

第4段，第3句

主谓宾加方式状语的简单句结构在四六级和考研阅读中较为常见,且句中主语带介词短语后置定语、状语中嵌套不定式定语的模式也属于典型学术写作句式,掌握后可迁移到类似长句的理解。但因无从句和复杂时态,代表性有限。

The most famous of these efforts was initiated by Noam Chomsky, who suggested that humans are born with an innate language-acquisition capacity that dictates a universal grammar.

第5段，第1句

本句结构高度典型,包含被动语态、定语从句修饰人物、宾语从句表达观点、嵌套定语从句限定名词等常考句式,是四六级和考研阅读中学术观点陈述的标准范式,掌握后可大量迁移。

A few generative rules are then sufficient to unfold the entire fundamental structure of a language, which is why children can learn it so quickly.

第5段，第2句

本句结构高度典型：非限制性定语从句修饰整个主句在学术英语中常见，表语从句嵌套在定语从句中体现了复杂句的常见组合方式。主句的 "be + 形容词 + 不定式" 结构、"which is why" 引出原因说明，都是四六级和考研真题中的高频句式，掌握后可大量复用

The second, by Joshua Greenberg, takes a more empirical approach to universality, identifying traits (particularly in word order) shared by many languages, which are considered to represent biases that result from cognitive constraints.

第6段，第1句

句子结构高度典型:主句带伴随状语加两层定语从句(非限制性加限制性嵌套)是学术英语和考研真题中的常见句式,被动语态加不定式补足语、定语从句修饰抽象名词等都是高频考点。掌握此句式后可迁移到大量类似长难句,实用性强。

Chomsky's grammar should show patterns of language change that are independent of the family tree or the pathway tracked through it, whereas Greenbergian universality predicts strong co-dependencies between particular types of word-order relations.

第7段，第2句

包含学术写作中高频出现的复合句结构：带定语从句的主句与由 whereas 引导的对比状语从句。这种句式常见于四六级和考研英语阅读，用于对比不同理论观点或研究结果。主句使用情态动词表达推论，状语从句陈述对立观点，是学术论证的典型句式，掌握后可广泛应用于理解同类文献

Neither of these patterns is borne out by the analysis, suggesting that the structures of the languages are lineage-specific and not governed by universals.

第7段，第3句

本句体现了学术写作中常见的句式：被动语态陈述研究结果 + 现在分词短语引出推论性宾语从句，这种结构在考研和四六级阅读中频繁出现，具有较高的典型性和迁移价值。

HIGH-FREQUENCY • 真题高频词

本篇出现的 61 个考研英语一真题高频词

下列单词既在本篇英文短文中出现，又是 **考研英语一** 历年真题的高频词（在该考试真题中出现的句子数均不少于 8）。每个词标注本篇 出现次数与该考试真题句频，点击可查看该词的释义、音标、词形与真题例句。

universal B2

adj. 普遍的

本篇4次 · 真题 10 句

approach B1

v. 靠近，接近（在空间或时间上）

本篇2次 · 真题 51 句

pattern B1

n. 模式

本篇2次 · 真题 47 句

theory B1

n. 理论

本篇2次 · 真题 39 句

structure B1

n. 结构

本篇2次 · 真题 36 句

cultural B1

adj. 文化的

本篇2次 · 真题 32 句

represent B1

v. 代表

本篇2次 · 真题 25 句

colleague B1

n. 同事

本篇2次 · 真题 23 句

evolution B2

n. 进化

本篇2次 · 真题 22 句

trait B2

n. 特征

本篇2次 · 真题 13 句

cognitive C1

adj. 认知的

本篇2次 · 真题 8 句

would A1

aux. (will 的过去式) 将要, 会

本篇1次 · 真题 304 句

less A1

det. 较少的

本篇1次 · 真题 150 句

scientific B1

adj. 科学的

本篇1次 · 真题 83 句

least A2

det. 最少的

本篇1次 · 真题 63 句

online A2

adj. 在线的

本篇1次 · 真题 63 句

major B1

adj. 主要的

本篇1次 · 真题 56 句

behavior B1

n. 行为

本篇1次 · 真题 52 句

publish B1

v. 出版, 发行 (书籍、杂志等)

本篇1次 · 真题 52 句

define B1

v. 给.....下定义

本篇1次 · 真题 46 句

seek B1

v. 寻找

本篇1次 · 真题 40 句

identify B1

v. 识别

本篇1次 · 真题 37 句

quickly A2

adv. 快速地

本篇1次·真题 33 句

attempt B1

v. 试图

本篇1次·真题 32 句

particularly B2

adv. 尤其，特别（强调某事物）

本篇1次·真题 32 句

complex B2

adj. 复杂的，难懂的

本篇1次·真题 31 句

reality B1

n. 现实

本篇1次·真题 31 句

feature B1

n. 特征

本篇1次·真题 30 句

type A2

n. 类型

本篇1次·真题 30 句

particular B2

adj. 特定的

本篇1次·真题 27 句

capacity B2

n. 容量

本篇1次·真题 26 句

analysis B2

n. 分析

本篇1次·真题 24 句

previous B1

adj. 先前的

本篇1次·真题 24 句

track A2

n. 小路

本篇1次·真题 24 句

unique B2

adj. 独特的

本篇1次·真题 24 句

principle B2

n. 原则，准则

本篇1次·真题 23 句

variety B1

n. 多样化

本篇1次·真题 22 句

origin B2

n. 起源

本篇1次·真题 20 句

phenomenon

B2

n. 现象

本篇1次·真题 19 句

selection

B1

n. 挑选

本篇1次·真题 17 句

enable

B1

v. 使能够

本篇1次·真题 15 句

fundamental

B2

adj. 基本的

本篇1次·真题 15 句

religious

B1

adj. 宗教的

本篇1次·真题 15 句

arise

B2

v. 出现;产生;发生

本篇1次·真题 14 句

bias

B2

n. 偏见

本篇1次·真题 14 句

entire

B1

adj. 整个的

本篇1次·真题 13 句

guide

A2

n. 指南;手册

本篇1次·真题 13 句

trace

B2

v. 追踪;查找

本篇1次·真题 13 句

diversity

B2

n. 多样性

本篇1次·真题 12 句

beginning

A1

n. 开始

本篇1次·真题 11 句

characterize

C1

v. 是...的特征

本篇1次·真题 11 句

evolutionary

C1

adj. 进化的

本篇1次·真题 11 句

extreme

B2

adj. 极度的

本篇1次·真题 11 句

reasonable

B1

adj. 合理的

本篇1次·真题 11 句

host

B1

n. 主人

本篇1次 · 真题 10 句

motion

B1

n. 运动

本篇1次 · 真题 10 句

sufficient

B2

adj. 足够的

本篇1次 · 真题 10 句

tendency

B2

n. 倾向

本篇1次 · 真题 10 句

shared

A2

adj. 共享的

本篇1次 · 真题 9 句

universe

B2

n. 宇宙

本篇1次 · 真题 9 句

ritual

B2

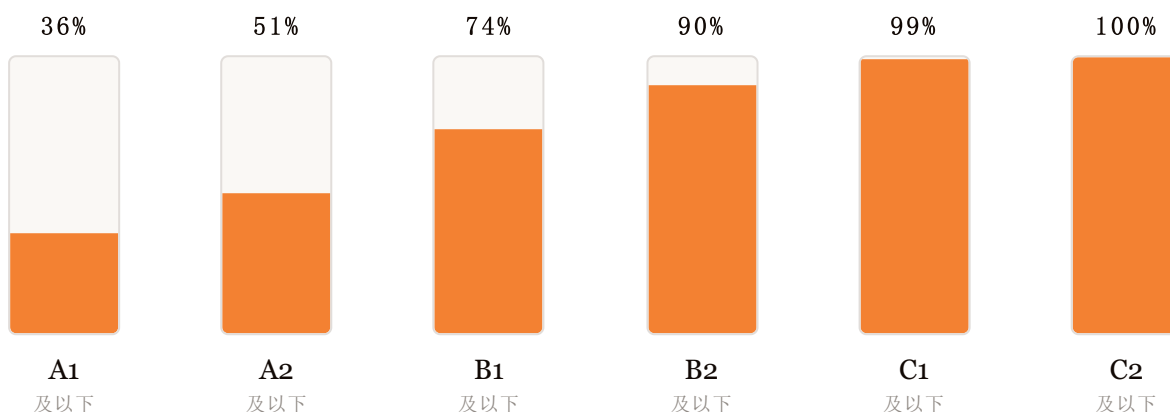
n. 仪式

本篇1次 · 真题 8 句

VOCABULARY · 词汇难度分布

英文短文 194 词按 CEFR 难度累积覆盖

英文短文去重后共 **194** 个单词，按欧框 CEFR 等级统计。每根柱表示「该等级及以下」的累积占比（CDF），最右一柱为 100%。B2 以上（C1/C2）为高阶词，本篇共 20 个 · 约 10%。



每柱为「按 CEFR 等级及以下」的累积覆盖率（CDF）· 数据为英文短文去重词 194 个 · 末柱为 100%

去重总词数

194

B2 以上难词

10%

B1 及以下覆盖

74%



考研英语一 2012年 · 全卷构成

Section I	完形填空（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (1)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (2)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (3)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (4)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part B	选句填空（7选5）	题目解析 →
Section II Part C	英译汉（划线句子翻译）	本题
Section III Part A	写作	题目解析 →
Section III Part B	写作	题目解析 →